

## Cambalache (1934)

Letra y Música: Enrique Santos Discépolo

Que el mundo fue y será una porquería ya lo sé,  
en el quinientos seis, y en el dos mil también;  
que siempre ha habido chorros, maquiavelos y estafaos,  
contentos y amargaos, valores y dublé,...  
Pero que el siglo veinte es un despliegue de maldá insolente  
ya no hay quien lo niegue.  
Vivimos revolcaos en un merengue  
y en un mismo lodo, todos manoseaos.  
¡Hoy resulta que es lo mismo ser derecho que traidor,  
ignorante, sabio, chorro, generoso o estafador.!  
¡Todo es igual! ¡Nada es mejor!  
Lo mismo un burro que un gran profesor,  
No hay aplazaos, ni escalafón,  
los inmorales nos han igualao.  
Si uno vive en la impostura y otro afana en su ambición  
da lo mismo que si es cura, colchonero rey de bastos , caradura o poizón.  
¡Qué falta de respeto, qué atropello a la razón!  
¡Cualquiera es un señor! ¡Cualquiera es un ladrón!  
Mezclao con Stavinsky, va Don Bosco y la mignon,  
Don Chicho y Napoleón, Carnera y San Martín...  
Igual que en la vidriera irrespetuosa de los cambalaches,  
se ha mezclao la vida....  
y herida por un sable sin remache,  
vi llorar la Biblia contra un calefón....  
¡Siglo veinte cambalache! Problemático y febril.  
¡El que no llora no mama y el que no afana es un gil!  
¡Dale nomás! ¡Dale que va!  
Que allá en el horno se vamo a encontrar.  
No pienses más, sentate a un lao,  
¡que a nadie importa si naciste honrao!  
Si es lo mismo el que labura noche y día como un buey,  
que el que vive de las minas  
que el que mata que el que cura  
o está fuera de la ley.

## Glosario:

Cambalache: Monte de Piedad, Casa de empeños

Chorros: ladrones

Dublé: duplicado de una joya, alhaja falsa, imitación

Manoseados: sobados, toqueteados, en sentido figurado utilizado, humillado

Merengue: merengue de bollería, en sentido figurado lío, mezcla, revuelto

Aplazados: Los que suspenden o no aprueban.

Afana: roba, se apropia de lo ajeno

\*Stavinsky: Famoso estafador de la época

\*Don Bosco, sacerdote fundador de obras de caridad

\*Don Chicho: Famoso mafioso siciliano de Rosario

San Martín: Héroe Nacional de la Independencia argentina.

\*Carnera: Conocido boxeador italiano Primo Carnera

Calefón: Artefacto para calentar el agua para ducharse. Funcionaba a alcohol

Gil: Inocente, ingenuo, tonto, gilipollas.

Dale nomás, Dale que va! : sigue, sigue que no pasa nada

Labura: Trabaja

Minas: mujeres, chicas jóvenes

(+) son cambiados por personajes de la época que se canta.

## Qué Vachaché (1926)

Letra y Música: Enrique Santos Discépolo

Piantá de acá, no vuelvas en tu vida...  
ya me tenés bien requeteamurada.  
No puedo más pasarla sin comida  
ni oírte así, decir tanta pavada.  
¿No te das cuenta que sos un engrupido?  
¿te crees que al mundo lo vas a arreglar vos?,  
¡Si aquí ni Dios rescata lo perdido!  
¿Qué querés vos? ¡Hacé el favor!  
Lo que hace falta es empacar mucha moneda,  
vender el alma, rifar el corazón.  
Tirar la poca decencia que te queda...  
Plata...mucho plata....yo quiero vivir.  
Así es posible que morfés todos los días.  
Tengas amigos, casa, nombre y lo que quieras vos  
El verdadero amor se ahogó en la sopa,  
La panza es Reina y el dinero es Dios.  
¿pero no ves, gilito embanderado, que la razón la tiene el de más guita?  
¿que la honradez, la venden al contado y a la moral la dan por moneditas?  
¿que no hay ninguna verdad que se resista fraente a dos mangos moneda nacional?  
Vos resutás, haciendo el moralista,  
un disfrazao sin carnaval.  
¡Tirate al río! ¡No embreomés con tu conciencia!  
Sos un secante que no hace ni reir.  
Dame puchero, guardate la decencia...  
Plata, plata y plata...¡yo quiero vivir!  
¿Que culpa tengo si has pillao la vida en serio?  
Pasás de otario, morfás aire y no tenés colchón....  
¡¿Qué vachaché?! Hoy ya murió el criterio,  
Vale Jesús lo mismo que el ladrón.

## Glosario:

qué vachaché: voz burlona de ¿qué vas a hacer?: denotando resignación

plantar: irse, escapar, salir intempestivamente. plantá: vete!

requeteamurada: cansada, harta. requete prefijo que significa mucho muy

pavada: tontería, nimiedad

engrupido: pedante, vanidoso. también engañado

morfar: comer

gilito embanderado: diminutivo de gil tonto, ingenuo. embanderado que asume una bandera ajena que no lo favorece. idiota útil

guita: dinero, pasta,

mangos: pesos moneda nacional

secante, hartante, cansino,

otario: tonto, ingenuo, bobo.

## Yira Yira (1930)

Letra y Música: Enrique Santos Discépolo

Cuando la suerte que es grela  
fayando y fayando  
te largue parao.  
Cuando estés bien en la vía,  
sin rumbo y desesperao,  
cuando no tengas ni fe,  
ni yerba de ayer  
secándose al sol,  
cuando rajés los tamangos  
buscando ese mango  
que te haga morfar,  
la indiferencia del mundo  
que es sordo y que es mudo  
recién sentirás.

Verás que todo es mentira,  
verás que nada es amor;  
que al mundo nada le importa  
yira...yira...  
Aunque te quiebre la vida,  
aunque te muerda un dolor,  
no esperes nunca una ayuda  
ni una mano, ni un favor.

Cuando estén secas las pilas  
de todos los timbres  
que vos apretás,  
buscando un pecho fraterno  
para morir abrazao..  
Cuando te dejen tirao  
después de cinchar  
lo mismo que a mi.  
Cuando manyés que a tu lado  
se prueban la ropa  
que vas a dejar..  
Te acordarás de este otario  
que un día cansado  
¡se puso a ladrar!

## Glosario:

yira/ yirar: Del it. girare, andar, dar una vuelta, recorrer. Girar.

fayando: que falla, que va mal.

grela: mujer joven caprichosa y voluble. Amante, querida. Mujer de un proxeneta.

te largue parao: Te deje en banda, te deje a un lado, le seas indiferente

estar en la via: quedar sin nada, estar en la calle

yerba: Infusión para tomar mate . Yerba mate

tamangos: Zapatos

mango: Peso, moneda, dinero

morfar: comer

cinchar: Tirar con cinchas. Arrastrar con esfuerzo. Fig. Trabajar duro.

manyar: Del italiano "mangiare" comer. Fig. darse cuenta abruptamente

otario: Tonto, ingenuo, bobo

# Donde Hay Un Mango (1933)

Letra: Ivo Pelay

Música: Francisco Canaro

Viejo Gomez vos que estás  
de manguero doctorao  
y que un mango descubris  
aunque lo hayan enterrao;  
definime si podés  
esta contra que se ha dao,  
que por mas que me arremango,  
no descubro un mango  
ni por equivocación.  
Que por mas que la pateo,  
un peso no veo en circulación  
¿Dónde hay un mango, viejo Gomez?  
¡Los han limpiado con piedra pómez!  
¿Donde hay un mango? que yo lo he buscado  
con lupa y linterna y estoy afiebrado.  
¿Dónde hay un mango pa darle la cana  
si es que se la deja dar?  
¿Donde hay un mango que si no se entrega  
lo podamos allanar?  
Donde hay un mango, que los financistas  
ni los periodistas, ni perros ni gatos  
noticias ni datos de su paradero no me saben dar.  
Viejo Gomez vos que sos  
el Viancarlos del gomán  
concretame si podés:  
los billetes...¿dónde están?  
Nadie sabe dar razón  
y del seco hasta el bacan  
todos en plena palmera llevan la cartera  
con cartel de defunción  
y jugando a la escondida  
colman la medida de la situación.

## Glosario

manguero: Pedigüeño, persona que pide dinero prestado a los amigos.

mango: Peso moneda nacional. Dinero, Moneda

la pateo/ patear: Caminar, recorrer, dar vueltas

piedra pómez: Piedra volcánica que se usaba para limar los callos y asperezas.

dar la cana: Denunciar, delatar, descubrir

allanar: en lenguaje policial o periodístico entrar en una casa la policía.

Viancarlos: Famoso policía investigador y criminalista de la época.

goman. Mango al revés. Dinero, moneda, pesos

seco: Persona que no tiene dinero ni bienes

bacán: Persona adinerada, de clase acomodada, de buen vivir.

estar en la palmera: estar en situación de pobreza y desvalimiento.

juego de la escondida: Juego del escondite.